

Édition  
jeunesse  
du  
Cercle  
Andries  
Steven



Jongeren-  
editie  
van de  
Andries  
Steven  
Kring

N° 11 – septembre 2023

Caskette

N 11 – september 2023

Secrétariat du CASK : [cercle.andries.steven@gmail.com](mailto:cercle.andries.steven@gmail.com)  
Secretariaat van de CASK : [andries.steven.kring@gmail.com](mailto:andries.steven.kring@gmail.com)



*Commençons par quelques exercices linguistiques. Relie correctement les noms français et néerlandais.*

faire du vélo  
la chaîne de bicyclette tombée  
la pompe à vélo  
la roue  
la selle  
la sonnette de vélo  
la vitesse  
le casque de vélo  
le cycliste  
le feu arrière  
le frein  
le garde-boue  
le guidon  
le pneu crevé  
le sac à vélo  
le tendeur  
le vélo  
les pédales  
un passage clouté  
un vélo électrique  
un vélo traditionnel  
une piste cyclable  
une trottinette



*We beginnen met enkele taal oefeningen. Verbind de juiste Nederlandse en Franse uitdrukkingen.*

de afgevalle fietsketting  
de fiets  
de fietsbel  
de fietser  
de fietshelm  
de fietspomp  
de fietstas  
de pedalen / de trappers  
de platte band  
de rem  
de snelbinder  
de versnelling  
een elektrische fiets  
een fietspad  
een step  
een traditionele fiets  
een zebrapad  
fietsen  
het achterlicht  
het spatbord  
het stuur  
het wiel  
het zadel



*Connais-tu cette vieille chanson populaire?*

*Quels mots ont été omis ?*



*Ken je dit oude volksliedje?*

*Welke woorden werden weggelaten?*

Zeg kwezelken, wilde gij dansen?  
Ik zal u geven een ei.  
Welneen ik, zei dat \_\_\_\_ a \_\_\_\_  
van dansen ben ik vrij.  
'k En kan niet dansen  
'k en mag niet \_\_b\_\_  
dansen is onze regel niet  
begijntjes en \_\_\_\_c\_\_\_\_ dansen niet.

Traduction (par E. de Coussemaker): Dévôte, voulez-vous danser, je vous donnerai un œuf ? Non, dit la dévôte, je m'exempte de danser. Je ne sais pas danser ; je ne puis danser. Notre règle défend la danse ; béguines et dévotes ne dansent pas.



*Quel géant appartient à quelle ville ?*



*Welke reus hoort bij welke stad?*

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Bailleul / Belle                        | a. Allowyn                 |
| 2. Bergues-Saint-Winoc / Sint-Winoksbergen | b. Gargantua               |
| 3. Boeschèpe / Boeschepe                   | c. Henri le Douanier       |
| 4. Cassel / Kassel                         | d. Jean le Maraîcher       |
| 5. Coudekerque-Branche / Nieuw Koudekerke  | e. Jérôme le Meunier       |
| 6. Dunkerque / Duinkerke                   | f. Joséphine la Peûle      |
| 7. Eecke / Eke                             | g. Jules Boomzaeger        |
| 8. Fort-Mardyck / Fort-Mardijk             | h. L'Électeur de Lamartine |
| 9. Godewaersvelde / Godewaarsvelde         | i. L'Islandais             |
| 10. Grande-Synthe / Groot-Sinten           | j. Reuze Papa              |
| 11. Gravelines / Grevelingen               | k. Tisje Tasje             |
| 12. Hazebrouck / Hazebroek                 | l. Tit'Frère               |



*Allons à la cuisine.*

*Correct ou incorrect ?*



*We gaan naar de keuken.*

*Juist of onjuist?*

- |   |   |
|---|---|
| a. Cox's Orange est un type d'orange.   | a. Cox's Orange is een soort sinaasappel.   |
| b. La mayonnaise contient 35 % de lait de vache.  | b. In mayonaise zit 35% koemelk.  |
| c. Les pommes de terre bouillies froides à la tomate étaient le plat préféré de Thierry d'Alsace. | c. Koude gekookte aardappeltjes met tomaat waren het lievelingsgerecht van Diederik van de Elzas. |
| d. Le couscous n'est pas un type de grain distinct, mais est fabriqué à partir de blé dur moulu.  | d. Couscous is geen apart soort graan, maar is gemaakt van gemalen harde tarwe.                   |



*Allons à la ferme.*

- Autrefois, les fermiers tressaient eux-mêmes leurs paniers de pommes de terre. Pour cela, ils utilisaient de jeunes brindilles de
  - noix
  - tanière
  - saule
  - aubépine
- Quelle plante n'est pas cultivée par les agriculteurs de Flandre française ?
  - chicorée
  - lavande
  - patates
  - endives
- La période de gestation des animaux diffère selon les espèces. Quelle durée est incorrecte ?
  - truite : six mois
  - vache : neuf mois
  - jument : onze mois
  - ânesse : un an

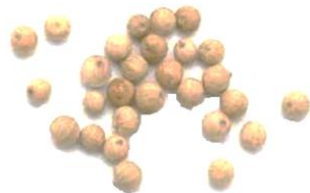


*We gaan naar de boerderij.*

- Vroeger vlochten de boeren zelf hun manden om aardappelen te rapen. Daarvoor gebruikten ze vooral jonge twijgen van
  - de notelaar
  - de den
  - de wilg
  - de meidoorn
- Welke plant wordt niet geteeld door de boeren van Frans-Vlaanderen?
  - witloof
  - lavendel
  - aardappelen
  - chicorei
- De draagtijd van dieren is verschillend. Welke duur is foutief?
  - zeug: zes maanden
  - koe: negen maanden
  - merrie : elf maanden
  - ezelin: een jaar



*Trouvez le nom correct pour chaque photo, à la fois en français et en néerlandais.*



a



c

Noms:

- la poire / les poires
- le poireau / les poireaux
- le poivre
- le poivron / les poivrons



*Zoek bij elke foto de juiste naam, zowel in het Frans als in het Nederlands.*



b



d

Namen:

- de paprika / de paprika's
- de peer / de peren
- de peper
- de prei / de preien



Chaque été, une Zannekinfeest se tient à Rexpoëde. Laquelle des phrases suivantes sur Zannekin est fausse ?

- a. Nicolaas Zannekin était un chef insurgé flamand de Lampernisse.
- b. Il s'est rebellé contre le comte flamand Louis de Nevers, qui a été aidé par le roi de France Philippe VI.
- c. Il est tué en 1677 lors de la deuxième bataille de Cassel.



Elke zomer zijn er in Rekspoede Zannekinfeesten. Welke van de volgende zinnen over Zannekin is fout?

- a. Nicolaas Zannekin was een Vlaamse opstandelingenleider uit Lampernisse.
- b. Hij kwam in opstand tegen de Vlaamse graaf Lodewijk van Nevers die geholpen werd door de Franse koning Filips VI.
- c. Hij sneuvelde in 1677 tijdens de tweede slag van Kassel.



Le Musée Jeanne Devos se situe à Wormhout. Une des phrases suivantes est fausse. Laquelle?

- a. Jeanne Devos était photographe professionnelle.
- b. Le musée est situé dans un ancien presbytère.
- c. Elle était la gouvernante de l'abbé Lemire.
- d. Le musée accorde beaucoup d'attention à la photographie, mais aussi à la vie rurale et à l'école d'autrefois.



In Wormhout is er een Museum Jeanne Devos. Welke van de volgende zinnen is fout.

- a. Jeanne Devos was beroepsfotografe.
- b. Het museum is ingericht in een voormalige pastorie.
- c. Zij was de huishoudster van E.H. Lemire.
- d. In het museum is er veel aandacht voor fotografie, maar ook voor het plattelandsleven en de school van weleer.



Vrai ou faux?

- a. La source de l'Yser est située à Buysseure.
- b. L'Yser traverse Warhem.
- c. Copenaxfort est situé sur le Mont-des-Cats.
- d. La réserve naturelle De Romelaëre est située sur le territoire de Brouckerque.



Juist of verkeerd?

- a. De bron van de IJzer ligt in Buysseure.
- b. De IJzer loopt door Warrem.
- c. Copenaxfort ligt op de Katsberg.
- d. Het natuurgebied De Romelare ligt op het grondgebied van Broekkerke.

#### Caskette N°10 : solutions

Pas sur la Lys: a, d, f et i  
 l'Opération Dynamo : c  
 Morceaux de tissu : b  
 Pas de châtenie : Dunkerque et Hazebrouck  
 Photos : a. Rubrouck, 4 / b. Saint-Momelin, 1 / c. Hardifort, 2 / d. Steenvoorde, 3  
 Armoiries: a7 / b1 / c2 / d6 / e5 / f4 / g3  
 Emmanuel Looten : phrase fausse : b  
 Vrai ou faux : faux : b

#### Oplossingen Caskette N10

Niet aan de Leie: a, d, f en i  
 Operatie Dynamo: c  
 Lapjes stof: b  
 Geen kasselrij: Duinkerke en Hazebroek  
 Foto's: a. Rubroek, 4 / b. Oudmunster (Sint-Momelijn), 1 / c. Hardenvoorde, 2 / d. Steenvoorde, 3  
 Wapenschilden: h6 / i2 / j1 / k5 / l4 / m3 / n7  
 Emmanuel Looten: foutieve zin: b  
 Juist of verkeerd: verkeerd: b

### Comité éditorial :

Gilbert ALLEMEESCH, Karel APPELMANS, Wido BOUREL, Philippe CAEYSEELE, Etienne SCHRYVE, Damien TOP, Gijs VAN RYCKEGHEM (+), Alain WALENNE

### Redactieraad: